

Psa

Chapter 40

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1
יָיִט i-Vin-схилився H5186
יְהוָה na-ГОСПОДА H3068
קָנִיתִי чекав-я
קָנָה терпеливо
מִזְמוֹר: псалом H4210
לְדָוִד דавидів H1732
לְמַנְצֵחַ керівникові-хору H5329
אֱלֹהֵי וַיִּשְׁמַע i-почув H8085
שׁוֹעֲתִי: благання-моє H7775
אֵלַי до-мене H0413

Для диригента хору. Псалом Давидів.

2
וַיִּעֲלֵנִי וַיִּנְעֲנֵנִי i-витагнув-мене H5927
מִבּוֹר з-ями H7588
שְׁאוֹן згубної
מִטִּיט з-болота H2916
תַּגְּנוּ багнюки H3121
וַיָּקָם i-поставив H5553
עַל-נְגְלֵי на-ноги-мої H7272
סִלְעַתְּ סְלַע скелю H5553
אֲשֶׁרֵי: кроки-мої
כּוֹנֵן утвердив

Блаженний, хто дбає про вбогого, — в день нещастя Господь порятує його!

3
וַיִּתֵּן i-вклав H5414
וּבְפִי в-уста-мої H6310
שִׁיר פִּסְנֵי пісню
חֲדָשׁ נֹוּ נֹוּ нову H2319
תְּהַלְלָהּ хвалу H8416
לְאֱלֹהֵינוּ Богові-нашому H4030
וַיִּרְאוּ побачать H7200
רַבִּים багато-хто
וַיִּירָאוּ i-злякаються H3372
וַיִּבְטְחוּ i-покладуть-надію H0982
בֵּיתְהוָה на-ГОСПОДА H3068

Господь берегтіме його та його оживлятіме, буде блаженний такий на землі, і Він не видасть його на поталу його ворогам!

4
אֲשֶׁרֵי блаженний H0835
הַגִּבּוֹר муж H1397
אֲשֶׁר-יָכֹחַ який
שָׁם поклав
יְהוָה ГОСПОДА H3068
מִבְּטָחוֹ надією-своєю H4009
וְלֹא-יִשָּׁב i-не
פָּנָה звернувся H6437
אֵלַי до-нас H0413
רַבְּהִים гордых H7295
וַיִּשְׁטִי i-тих-хто-відступають H7750
כּוֹב: до-омани H3577

На ложі недуги подасть йому сили Господь, — усе ложе йому перемінить в недугі його.

5
רַבּוֹת багато
וַעֲשִׂיתָ зробив-Ти
וְאַתָּה Ти
יְהוָה ГОСПОДИ
אֱלֹהֵי Боже-мій
נִפְלְאוֹתֶיךָ чудес-Твоїх
וּמַחְשְׁבוֹתֶיךָ i-задумів-Твоїх
אֵלַינוּ до-нас
אֵין немає
רַבּוֹת багато
עָרֶךְ рівного
אֵלַיךְ Тобі
אֲנִיךָ якщо-розповім
וְאִדְבַרְךָ i-скажу
עֲצָמוֹ численніші-вони
מִסְפָּר: ніж-можна-злічити

Я промовив був: „Господи, май же Ти мілість до мене, вілікуй душу мою, бо я перед Тобою згрішив!

עוֹלָה לִי כְּרִיתַי אָזְנוֹיִם חִפְצָתִי לֹא- וּמִנְחָה זָבַח 6
 всепалення мені проколов-Ти вуха забажав-Ти не і-приношення жертви
[H0241](#) [H3808](#) [H4503](#) [H2077](#)

שָׁאַלְתִּי: לֹא וְחִטָּאָה
 вимагав-Ти не і-жертви-за-гріх
[H7592](#) [H3808](#) [H2401](#)

Вороги мої кажуть на мене лихє: „Коли вмре та загине імєння його?“

אֲנִי אָמַרְתִּי הִנֵּה- בָּאתִי בְּמַגֵּלֶת- סֵפֶר כָּתוּב עָלַי:
 тоді сказав-я ось я-приходжу в-сувої книги написано про-мене
[H4039](#) [H0935](#) [H2009](#) [H0559](#) [H3789](#)

А коли хто приходить відвідати, — мовить марнє: його серце збирає для себе лихе, і як вийде надвір, то говорить про те.

לְעִשׂוֹת- רְצוֹנֶךָ אֱלֹהֵי חֲפְצָתִי וְתוֹרַתְךָ בְּתוֹךְ מֵעַי:
 виконувати волю-Твою Боже-мій я-бажаю і-закон-Твій в-середині нутрощів-моїх
[H4578](#) [H8432](#) [H8451](#) [H0430](#) [H7522](#)

Всі мої вороги між собою шепочуться разом на мене, на мене лихє замишляють:

בְּשָׂרֵי וְצַדִּיק בְּקַהֲלִי רֹב הִנֵּה שְׂפָתַי לֹא אָכַלָא הִנֵּה
 я-звіщував правду в-зібранні великому ось уста-мої не стримував-я ГОСПОДИ
[H1319](#) [H6664](#) [H6951](#) [H2009](#) [H8193](#) [H3808](#) [H3607](#) [H3068](#)

אַתָּה יָדַעְתָּ:
 знаєш Ти
[H3045](#)

„Негідна річ тисне його, а що він поклався — то більше не встане!“

וְתִשְׁעֶתְךָ אֱמוּנָתְךָ לִבִּי בְּתוֹךְ וּכְסִיתִי לֹא- צַדִּיקְתָּךְ 10
 і-спасіння-Твоє вірність-Твою серця-мого в-середині приховував-я не правду-Твою
[H8668](#) [H0530](#) [H8432](#) [H3680](#) [H3808](#) [H6666](#)

אָמַרְתִּי לֹא- כְּתַרְתִּי חֲסֵדְךָ וְאִמְתָּךְ לְקַהֲלִי רֹב:
 сказав-я не приховував-я милість-Твою і-істину-Твою від-зібрання великого
[H3582](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0571](#) [H6951](#)

Навіть прїятель мій, на якого надїявся я, що мій хлїб споживав, — підняв проти мене п'яту!

אַתָּה יְהוָה לֹא- תִכְלָא רַחֲמֵיךָ מִמֶּנִּי חֲסֵדְךָ וְאִמְתָּךְ 11
 Ти ГОСПОДИ не стримуй милосердя-Твоїх від-мене милість-Твоя і-істина-Твоя
[H3607](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0571](#)

יִצְרוּנֵי:
 нехай-охороняють-мене
[H5341](#)

תָּמִיד
 завжди
[H8548](#)

Але, Господи, помилуй мене, і мене підійми, — і я їм відплачу, —

12 כִּי אֶפְּרוּ-וְעָלִי רָעוֹת עַד-אֵין מִסְפָּר הַשִּׁנּוּי עֲוֹנֹתַי
 бо оточили мене лиха до немає ліку наздогнали-мене беззаконня-мої
[H5771](#) [H5381](#) [H4557](#) [H0369](#) [H5704](#) [H0661](#)

וְלֹא-יִכְלְתִי לְרָאוֹת עֲצָמוֹ מִשְׁעָרוֹת רֹאשֵׁי וְלִבִּי
 i-не можу-я дивитися численніші-вони ніж-волосся і-серце-моє
[H7200](#) [H3201](#) [H8185](#) [H3808](#)

עֲזָבָנִי:
 покинуло-мене

із того довідаюся, що Ти любиш мене, коли надо мною сурміти не буде мій ворог.

13 רַצְּהָ יְהוָה לְהַצִּילָנִי יְהוָה לְעֹזְרָתִי חוֹשָׁה:
 благоволи ГОСПОДИ визволити-мене ГОСПОДИ на-допомогу-мені поспіши
[H3068](#) [H5337](#) [H3068](#) [H7521](#) [H5833](#)

А я — через невинність мою Ти підсілиш мене, і перед обличчям Своім ти поставиш навіки менé!

14 וְיִבְשׁוּ וַיִּחַפְּרוּ יַחַד לְבָשׁוּ וְיִסְתַּחֲפוּ מִפָּנָיו מִבְּקָשֵׁי מְבַקְשֵׁי לְסַפּוֹתָהּ
 і-збентежаться разом ті-хто-шукають разом і-збентежаться нехай-посоромляться щоб-згубити-її
[H2659](#) [H0954](#) [H1245](#) [H5315](#) [H5595](#)

וְיִסְתַּחֲפוּ מִפָּנָיו וְיִבְשׁוּ מִבְּקָשֵׁי מְבַקְשֵׁי רָעָתִי:
 назад нехай-відступлять і-нехай-осоромляться ті-хто-бажають зла-мого
[H0268](#) [H5472](#) [H3637](#) [H2655](#)

Благословенний Господь, Бог Ізраїлів, від віку й до віку! Амінь і амінь!

15 יִשְׁמוּ עַל-עַקְבַּב בְּשָׂתָם הָאֲמָרִים לִי וְהָאָח הָאָח:
 нехай-здрігнуться від сорому ганьби-своїє ті-хто-кажуть мені ага ага
[H8074](#) [H6118](#) [H1322](#) [H0559](#) [H1889](#) [H1889](#)

16 וְיִשְׂמְחוּ בְךָ כָּל-מְבַקְשֵׁיךָ יִשְׂמוּ וְיִשְׂמְחוּ וְיִשְׂמוּ
 і-веселяться в-Тобі усі хто-шукає-Тебе нехай-говорять нехай-радіють
[H8055](#) [H3605](#) [H1245](#) [H0559](#) [H8548](#) [H7797](#)

וְיִגְדַל יְהוָה יְהוָה אֱהָבֵי תְשׁוּעָתְךָ:
 нехай-величається ГОСПОДЬ ті-хто-люблять спасіння-Твоє
[H3068](#) [H1431](#) [H0157](#) [H8668](#)

17 וְאֲנִי עָנִי וְאֲבִיּוֹן אֲדֹנָי אֲדֹנָי לִי עֹזְרָתִי וּמַפְלִטִי
 а-я бідний і-нужденний Господь подумає про-мене допомога-моя і-визволитель-мій
[H6041](#) [H0589](#) [H0136](#) [H0034](#) [H2803](#) [H5833](#) [H6403](#)

אֲתָה אֵלֵי אֵל-תֵּאָחֶר:
 Ти Боже-мій не зволікай
[H0430](#) [H0408](#) [H0309](#)